



Georg Schächli,  
Geschäftsführer *aha!*  
Directeur de *aha!*

### Liebe Leserin, lieber Leser

Die Planung und Budgetierung der Aktionen für das Jubiläumsjahr 2010 fielen in eine anspruchsvolle Zeit vorsichtiger wirtschaftlicher Erholung. Unabhängig von der gesamtwirtschaftlichen Situation ist es finanztechnisch jederzeit unser oberstes Ziel, die beschränkten Ressourcen optimal, mit grösstmöglichem Nutzen für die Allergiebetroffenen einzusetzen. Umso erfreulicher daher: Die Bemühungen um Innovationen und die Investitionen in neue fachliche Kooperationen und breit abgestützte Partnerschaften haben sich trotz schwieriger Vorzeichen bewährt. Wichtig auch die optimale Vernetzung mit der Fachwelt und ideale Partnerschaften für die finanzielle Unterstützung. Wir sind stolz, als Team von gerade mal 16 Personen, zusammen mit Helferinnen und Helfern und der Unterstützung unserer Partner so viel zu bewegen. Nicht zuletzt dank dem ungebrochenen Engagement der Mitarbeitenden von *aha!*, die sich mit Team-Geist und Freude hinter die Aktionen der Stiftung stellen. Der Besuchererfolg am Zweiten Nationalen Allergietag in der deutschen, französischen und italienischen Schweiz gibt uns recht: Er ist Hinweis auf das grosse Bedürfnis nach Information und das Interesse an unserer Arbeit. Wir werden an diesem Kurs festhalten – immer im Zeichen unseres Engagements für die Lebensqualität der Allergiebetroffenen in der Schweiz.

Ein Jubiläum will gefeiert sein: Am 8. September veranstaltet *aha!* im Kultur Casino Bern ein Benefiz-Jubiläumskonzert. Auch Sie, liebe Leserin, lieber Leser, sind herzlich eingeladen. Das Jugend Sinfonie Orchester Konservatorium Bern (JSO) spielt unter der Leitung von Ingo Becker Beethovens 5. Sinfonie und begleitet im zweiten Teil des Abends die bekannte Jazzsängerin Sandy Patton. Mehr Infos auf Seiten 5, 6 und 7.

■ Dr. Georg Schächli, Geschäftsführer *aha!*

### Chère lectrice, cher lecteur,

La planification et la budgétisation des activités de cette année de jubilé sont tombées dans une période de fragile reprise économique. Indépendamment de la situation économique générale, notre objectif financier a toujours été une utilisation optimale de nos ressources et une utilité maximale pour les personnes souffrant d'allergies. D'où notre satisfaction de constater que nos efforts d'innovation, nos investissements dans de nouvelles coopérations techniques et nos partenariats solidement étayés ont fait leurs preuves en dépit des difficultés annoncées. Les liens optimaux tissés avec le monde des spécialistes et les partenariats idéaux pour le soutien financier sont également importants. Nous sommes fiers d'avoir fait bouger tant de choses avec notre petite équipe de 15 personnes, nos auxiliaires et le soutien de nos partenaires. Grâce aussi à l'engagement des collaborateurs de *aha!*, qui ont soutenu les activités de la fondation avec motivation, enthousiasme et esprit d'équipe. Le succès remporté par la 2<sup>e</sup> Journée nationale de l'allergie en Suisse alémanique, en Romandie et au Tessin prouve les énormes besoins d'information et l'intérêt porté à notre travail. Nous maintiendrons ce cap – dans le sens d'un engagement en faveur de la qualité de vie des personnes allergiques en Suisse.

2010 est pour nous une année de jubilé : le 8 septembre *aha!* organise un concert de charité au Kursaal-Casino de Berne auquel vous êtes cordialement invités. L'orchestre symphonique suisse junior du Conservatoire de Berne placé sous la direction d'Ingo Becker interprétera la 5<sup>e</sup> Symphonie de Beethoven et accompagnera dans la deuxième partie la célèbre chanteuse de jazz Sandy Patton. Plus de détails page 5, 6 et 7.

■ Dr. Georg Schächli, Directeur de *aha!*

## Inhalt | Sommaire

### ■ aha!news

- 4 Dies & Das | De choses et d'autres
- 5 Jugendliche Kräfte bündeln für die Fünfte
- 6 Herausforderungen zwischen Orchester und Theaterbühne
- 8 Bewegtes Frühjahr bei *aha!*
- 9 Un premier semestre mouvementé pour *aha!*
- 20 *aha!infoline*
- 21 Verlosung Leserumfrage | Tirage au sort du sondage
- 29 Agenda
- 31 Impressum /Vorschau

### ■ sas!news

- 24 Neue Produkte mit dem Gütesiegel von *aha!*
- 25 Les nouveaux produits dotés du label de qualité *aha!*

### ■ Gesundheit | Santé

- 14 Reisesouvenirs, die «unter» die Haut gehen
- 16 Des souvenirs de voyage douloureux
- 18 Asthma beim Kind – warum eine Inhalationstherapie?
- 22 L'enfant asthmatique – pourquoi une inhalothérapie ?

### ■ Hintergrund | Toile de fond

- 10 Fördert Schwimmen Asthma oder hilft es?
- 12 Zu viel Hygiene kann auch Pferden schaden
- 26 Kulinarische Reise auf Balkonien
- 27 Kreuzworträtsel
- 30 Ratgeber

#### Faszination im Kleinen

Das Bild zeigt die Oberfläche des Kronblattes eines Heidekrautes (*Erica* sp.), aufgenommen mit dem Rasterelektronenmikroskop im Vergrösserungsstab 1130:1 bei Abbildung in A4. Von den Heidekräutern (*Erica*, Familie der Ericaceae) gibt es schätzungsweise 860 Arten. 90 Prozent davon sind im südlichen Afrika beheimatet. Dr. Martin Oeggerli

#### La fascination pour l'infiniment petit

L'image, une photo prise au microscope électronique (image en format A4 grossie 1130 fois), montre la surface d'un pétale de bruyère (*Erica* sp.). Il y aurait dans le monde quelque 860 espèces de bruyères (*Erica*, famille des éricacées), dont 90 pour cent se trouvent dans le sud de l'Afrique.

Dr. Martin Oeggerli

Bild/Image: © Dr. M. Oeggerli/Micronauch, 2008.

